



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
16 April 2012  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

**Восьмидесятая сессия**

13 февраля – 9 марта 2012 года

**Рассмотрение докладов, представленных  
государствами-участниками в соответствии  
со статьей 9 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой  
дискриминации**

**Вьетнам**

1. Комитет рассмотрел десятый–четырнадцатый периодические доклады Вьетнама, представленные в одном документе (CERD/C/VNM/10-14), на своих 2139-м и 2140-м заседаниях (CERD/C/SR.2139 и SR.2140), состоявшихся 21 и 22 февраля 2012 года. На своем 2159-м заседании (CERD/C/SR.2159), состоявшемся 6 марта 2012 года, он принял нижеследующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет приветствует периодические доклады, представленные в одном документе государством-участником. Отмечая, что доклад был в значительной мере просрочен, Комитет просит государство-участник соблюдать крайний срок, установленный для представления последующих докладов, с тем чтобы выполнять свои обязательства по Конвенции.

3. Комитет также приветствует дополнительную информацию, представленную в устной форме высокопоставленной делегацией, равно как и возобновление конструктивного диалога с государством-участником после рассмотрения предыдущего периодического доклада (CERD/C/357/Add.2) в 2001 году.

**В. Позитивные аспекты**

4. Комитет приветствует следующие законодательные и иные меры, принятые государством-участником:

- a) принятие Закона о проживании (2006 год);
  - b) принятие Закона о гендерном равенстве (2006 год);
  - c) принятие Закона о гражданстве (2008 год);
  - d) учреждение в 2002 году Этнического совета в соответствии с Законом об организации работы Национального собрания;
  - e) осуществление Программы 135, касающейся социально-экономического развития общин, испытывающих особые трудности (1998–2010 годы), и Национальной целевой программы сокращения масштабов нищеты (2006–2010 годы);
  - f) выполнение Решения 82/2010/QD-TTg, Решения 134/2004/QD-TTg и Решения 167/2008/QD-TTg о принятии в интересах беднейших этнических меньшинств специальных мер в области жилищного строительства, образования и изучения языка.
5. Комитет с удовлетворением отмечает ассигнование из государственного бюджета 100 млрд. донгов на оказание поддержки пяти этническим группам, таким как сила, пупео, оду, брау и рмам.
6. Комитет приветствует ратификацию государством-участником 20 декабря 2001 года двух Факультативных протоколов к Конвенции о правах ребенка, касающихся участия детей в вооруженных конфликтах, а также торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Комитет также приветствует рассмотрение государством-участником возможности присоединения к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

### **С. Проблемы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации**

7. Комитет обеспокоен тем, что положения Конвенции не полностью включены во внутреннее законодательство, особенно в свете отсутствия определения расовой дискриминации. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что государство-участник до сих пор не приняло целевое и всеобъемлющее антидискриминационное законодательство (статьи 1 и 2).

**Напоминая о своих предыдущих рекомендациях (A/56/18, пункты 414 и 415), Комитет рекомендует государству-участнику включить Конвенцию в свое внутреннее законодательство посредством, в частности, принятия всеобъемлющего антидискриминационного законодательства, предусматривающего определение расовой дискриминации в соответствии с пунктом 1 статьи 1 Конвенции и охватывающего все права, защищаемые Конвенцией.**

8. Комитет с удовлетворением отмечает, что при возникновении конфликта преобладающую силу над внутренним законодательством имеют международные договоры, участником которых является Вьетнам. Вместе с тем Комитет сожалеет об отсутствии случаев применения Конвенции во внутренних судах (статьи 2 и 7).

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия по повышению осведомленности о Конвенции посредством, в частности, проведения курсов подготовки и семинаров для сотрудников судебных органов с целью содействия ее применению судами. Кроме того, государству-участнику следует представить в своем следующем периодическом докладе**

обновленную информацию о случаях, иллюстрирующих применение Конвенции.

9. Комитет обеспокоен отсутствием информации о жалобах на акты расовой дискриминации, поданных в суды и другие соответствующие органы, несмотря на постоянные сообщения о существующей де-факто дискриминации в отношении членов определенных групп меньшинств. Кроме того, хотя Комитет и принимает к сведению наличие Комитета по делам этнических меньшинств, являющегося органом правительственного уровня, ответственным за общую разработку стратегий и осуществление правительственной политики в области этнических меньшинств, он с сожалением отмечает отсутствие в государстве-участнике всеобъемлющего, эффективного и независимого механизма по рассмотрению жалоб (статьи 2, 4, 5 и 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику:**

а) изучить причины незначительного числа жалоб по фактам расовой дискриминации, а также выяснить, является ли такое положение следствием недостаточной информированности жертв об их правах, наличия языковых барьеров, опасения репрессий, ограниченного доступа к имеющимся механизмам либо невнимания и невосприимчивости властей к проявлениям расовой дискриминации;

б) оказывать активную поддержку жертвам расовой дискриминации, стремящимся получить доступ к средствам правовой защиты, и информировать население, в частности сотрудников правоохранительных органов и представителей групп меньшинств, о средствах правовой защиты в области расовой дискриминации;

в) создать всеобъемлющий, эффективный и независимый механизм для рассмотрения жалоб;

г) представить в следующем периодическом докладе обновленную информацию о жалобах, связанных с расовой дискриминацией, и о соответствующих решениях, принятых в рамках судебного рассмотрения, включая статистические данные о жалобах, судебных разбирательствах и вынесенных приговорах в связи с деяниями, запрещенными по статье 4 Конвенции.

10. Комитет обеспокоен недостаточно эффективным осуществлением существующих правовых, политических и организационных мер по борьбе с расовой дискриминацией. Кроме того, он с обеспокоенностью отмечает наличие расплывчатых и неконкретных формулировок определенных положений, в частности статьи 87 Уголовного кодекса, а также возможность использования этих положений в ущерб некоторым этническим меньшинствам (статьи 2 и 4).

Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 31 (2005 год) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, Комитет рекомендует государству-участнику принять более действенные меры с целью обеспечения эффективного осуществления действующих антидискриминационных положений, надлежащего расследования преступлений на расовой почве и привлечения к ответственности виновных. В соответствии со своей общей рекомендацией № 15 (1993 год) по статье 4 Комитет также рекомендует государству-участнику провести всеобъемлющий обзор действующего законодательства с целью его приведения в полное соответствие с положениями пунктов а) и б) статьи 4 Конвенции, а также изучить возможность пересмотра ста-

тьи 87 Уголовного кодекса с целью уточнения положения о том, что ее первоочередной задачей является защита этнических меньшинств и других уязвимых с точки зрения дискриминации групп.

11. Комитет выражает сожаление в связи с общим отсутствием конкретных мер и сроков в отношении создания национального правозащитного учреждения в соответствии с принципами, касающимися статуса национальных учреждений по поощрению и защите прав человека (Парижские принципы). Вместе с тем он с удовлетворением отмечает высказанное делегацией в устном порядке обязательство активно рассмотреть возможность создания такого учреждения в ближайшем будущем (статьи 2 и 6).

**Комитет призывает государство-участник создать предусмотренное Парижскими принципами независимое учреждение по правам человека, которое было бы в достаточной мере обеспечено финансовыми средствами и соответствующими кадрами и имело широкий правозащитный мандат, наряду с конкретным мандатом в отношении всех форм дискриминации.**

12. Хотя государство-участник и поддержало принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, Комитет отмечает сдержанность государства-участника в отношении участия в открытом и инклюзивном обсуждении вопроса о признании коренных народов. Комитет приветствует сделанное делегацией заявление о том, что государство-участник рассмотрит высказанные его членами замечания о необходимости поощрения права на самоидентификацию таких народов в соответствии с международными стандартами (статьи 2 и 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику уважать и защищать существование и культурную самобытность всех этнических групп на его территории. Ссылаясь на свои общие рекомендации № 21 (1990 год) о праве на самоопределение и № 23 (1997 год) о коренных народах, Комитет, в частности, призывает государство-участник уделять более пристальное внимание принципу самоидентификации соответствующих лиц, включая представителей народностей кхмер-кром и дегаров (монтаньяров), а также рассмотреть возможность ратификации Конвенции Международной организации труда № 169 (1989 год) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни.**

13. Отмечая принимаемые государством-участником различные меры по сокращению масштабов нищеты, включая Программы 134 и 135, и его огромные достижения в области экономического развития, Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что на практике не все общины пользуются благами экономического роста. Комитет серьезно обеспокоен существующим значительным социально-экономическим разрывом между этническими меньшинствами и большинством населения, которое образует народ кинь, даже в тех случаях, когда они проживают в одном и том же горном районе, а также в связи с его неблагоприятным воздействием на пользование экономическими, социальными и культурными правами коренными народами и группами меньшинств, особенно в таких областях, как занятость, образование и здравоохранение (статья 5 е)).

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия в борьбе с нищетой среди маргинализированных групп и с дискриминацией по признаку этнической принадлежности с точки зрения пользования экономическими, социальными и культурными правами. Государству-участнику следует принять меры по поощрению равных возможностей для всех лиц и стимулированию экономического роста и развития для групп**

этнических меньшинств и общин коренных народов, особенно в сферах занятости, образования и здравоохранения. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить активное участие групп населения, на которые ориентированы упомянутые меры, в непосредственном принятии решений, затрагивающих их права и интересы.

14. Комитет обеспокоен наличием неравенства в доступности и качестве образования, а также в результатах образования между учащимися из числа большинства населения, которое составляет народ кинь, и учащимися из числа этнических меньшинств. Кроме того, Комитет сожалеет о высоких уровнях неграмотности и школьного отсева среди представителей этнических меньшинств, в частности среди принадлежащих к меньшинствам женщин и девочек. Комитет также обеспокоен ограниченностью доступа к получению образования на родном языке для этнических меньшинств (статья 5 e)).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять решительные меры по обеспечению равного пользования правом на образование посредством, в частности, увеличения финансовой помощи, предоставляемой учащимся из малообеспеченных семей во всех общинах, и повышения качества преподавания и учебных программ. Кроме того, государству-участнику следует расширить предоставление программ обучения на двух языках для детей из числа этнических меньшинств и обучение местным языкам учителей, принадлежащих к народу кинь, в районах проживания этнических меньшинств; увеличить наем учителей из числа представителей этнических меньшинств; разрешить преподавание языков меньшинств и их использование в качестве средства обучения в школах; а также поддерживать программы образования в области культуры групп этнических меньшинств.**

15. Комитет с обеспокоенностью отмечает перемещение меньшинств и конфискацию исконных земель без предварительного согласия и надлежащей компенсации за конфискованные земли (статья 5).

**Уделяя должное внимание в этой связи общей рекомендации № 23, Комитет призывает государство-участник принять меры по сохранению прав коренных народов на их исконные земли и совместно с затронутыми общинами продолжать усилия по адекватному решению земельных конфликтов, в том числе путем предоставления надлежащей компенсации.**

16. Комитет отмечает заверение государства-участника в том, что право на свободу убеждений и религии надлежащим образом защищено статьей 70 Конституции и другими соответствующими законами и политическими мерами (статьи 2, 4 и 5 a), b) и d)). Тем не менее, Комитет выражает свою обеспокоенность в связи с:

a) многочисленными и постоянно поступающими сообщениями о дискриминации и ограничении религиозной практики, с которыми сталкиваются некоторые христиане и буддисты из числа кхмер-кромов, дегаров (монтаньяров) и хмонгов и которые осуществляются посредством законодательных мер, регистрационных требований, надзора и тюремного заключения;

b) положениями, которые очевидно являются дискриминационными как по этническим, так и по религиозным признакам, включая статьи 8 и 15 Постановления об убеждениях и религии (2004 года), запрещающие такую религиозную деятельность, которая расценивается как "угрожающая национальной безопасности" и "оказывающая негативное воздействие на единство народа или высокие культурные традиции нации";

с) системой регистрации домашних хозяйств (hộ khẩu), которая приводит к дискриминации по отношению к этническим меньшинствам, принадлежащим к "непризнанным" религиозным группам, в таких областях, как занятость, социальное обеспечение, здравоохранение, образование и право на свободу передвижений;

d) случаями жестоких нападений и угроз в отношении религиозных групп в связи с их деятельностью, например сообщениями о нападениях на монастырь Бат-Нха, о которых упоминает Специальный докладчик по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (A/HRC/15/53, пункт 10).

**Принимая во внимание взаимосвязь между этнической принадлежностью и религией, описание которой содержится в общей рекомендации № 32 (2009 год) о значении и сфере применения особых мер в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Комитет рекомендует государству-участнику принять меры по устранению двойной дискриминации, которой подвергаются этнические меньшинства, принадлежащие к непризнанным религиозным группам, и обеспечить соблюдение прав всех лиц, независимо от статуса регистрации, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды публично или в частном порядке и, в частности:**

a) изучить возможность изменения системы регистрации домашних хозяйств;

b) пересмотреть, с целью обеспечения полного соответствия статье 5 d) Конвенции, Постановление об убеждениях и религии, в частности пункты 2 и 15 статьи 8, а также Декрет № 22 о религии, которые устанавливают строгие ограничения для религий;

c) незамедлительно и тщательно расследовать сообщения об угрозах в адрес представителей этнических и религиозных меньшинств и нападениях на них и представить в следующем периодическом докладе обновленные данные о результатах расследований и любых наказаниях или санкциях, примененных в отношении виновных лиц, а также о средствах правовой защиты, предоставленных жертвам.

17. Комитет обеспокоен: а) постоянными сообщениями об арестах и произвольных задержаниях лиц, принадлежащих к группам меньшинств, за деяния, представляющие собой мирное исповедование своей религии и проявление свободы выражения, а также о жестоком обращении с ними в местах лишения свободы, включая случаи, рассмотренные рядом мандатариев специальных процедур (см., например, A/HRC/16/52/Add.1, para. 249); б) отсутствием эффективного расследования подобных утверждений; и с) отсутствием эффективных средств правовой защиты, предоставляемой жертвам. В этой связи Комитет с обеспокоенностью отмечает некоторые правовые документы, в частности Постановление № 44, касающееся отправления правосудия в связи с административными нарушениями, которое санкционирует применение административного задержания без судебного разбирательства на срок до двух лет в отношении лиц, подозреваемых в нарушении "национальной безопасности", Декрет 38/2005/ND-CP, касающийся общественного порядка, который устанавливает запрет на демонстрации за пределами государственных учреждений и общественных помещений, и Циркуляр 09/2005/TT-BCA, устанавливающий запрет на проведение собраний в составе более пяти человек без разрешения государства (статьи 2 и 5 b), d)).

Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть свои нормативные положения и политические меры, относящиеся к защите прав на свободу выражения мнений, мирные собрания и права на ассоциацию, в полном соответствии с требованиями статьи 5 d) Конвенции. Кроме того, с учетом рекомендации независимого эксперта по вопросам меньшинств (A/HRC/16/45/Add.2, пункт 97) Комитет призывает государство-участник изучить возможность освобождения лиц, содержащихся под стражей за деятельность, которая, в соответствии с международными стандартами, представляет собой мирное осуществление вышеупомянутых прав.

18. Комитет обеспокоен отсутствием правовых положений о защите беженцев или просителей убежища, а также наличием сообщений об осуществлении, в сотрудничестве с правительствами соседних стран, принудительной репатриации представителей коренных народов и этнических меньшинств, обратившихся с просьбой о предоставлении убежища. Комитет с сожалением отмечает статью 91 Уголовного кодекса, которая устанавливает уголовную ответственность за "бегство за рубеж или отказ от возвращения в страну с целью оказания сопротивления народной власти", которая является несовместимой со статьей 68 Конституции Вьетнама и со статьей 5 Конвенции (статья 5 d)).

Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть действующую политику в отношении беженцев с целью улучшения защиты прав представителей коренных народов и этнических меньшинств, являющихся беженцами или просителями убежища, и принять национальное законодательство в области предоставления убежища, а также процедуры, касающиеся защиты беженцев и просителей убежища в соответствии с международными стандартами в области прав человека. Кроме того, Комитет призывает государство-участник рассмотреть возможность присоединения к Конвенции 1954 года о статусе апатридов, Конвенции 1961 года о сокращении безгражданства и Конвенции 1951 года о статусе беженцев, а также к Протоколу к ней от 1967 года.

19. Комитет серьезно обеспокоен отсутствием признания со стороны правительственных должностных лиц и населения в целом, наличия расовой дискриминации и неравенства между этническими группами, а также сохранением в обществе негативных представлений и стереотипов в отношении лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам (статья 7).

Комитет рекомендует государству-участнику принять эффективные меры, включая проведение просветительских кампаний, с целью искоренения ошибочных представлений и дискриминационных стереотипов, стигматизирующих и маргинализирующих этнические меньшинства, с тем чтобы укрепить потенциал правительственных должностных лиц в области улучшения защиты прав и интересов групп меньшинств.

20. Памятуя о неделимости всех прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть возможность ратификации тех международных договоров о правах человека, которые оно еще не ратифицировало, в частности Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

21. Учитывая свою общую рекомендацию № 33 (2009 год) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса, Комитет рекомендует государству-участнику при включении Конвенции во внутреннее законодательство осуществить Дурбанскую декларацию и Программу действий,

принятые в сентябре 2001 года Всемирной конференцией о борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с учетом Итогового документа Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о принятых планах действий и других мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

22. В связи с подготовкой следующего периодического доклада Комитет рекомендует государству-участнику расширять диалог с организациями гражданского общества, деятельность которых связана с защитой прав человека, в частности с борьбой с расовой дискриминацией.

23. Приветствуя представленную делегацией информацию о рассмотрении государством-участником возможности сделать предусмотренное в статье 14 Конвенции факультативное заявление о признании компетенции Комитета принимать и рассматривать индивидуальные жалобы, Комитет призывает государство-участник безотлагательно сделать такое заявление.

24. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции и одобренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на резолюции Генеральной Ассамблеи 61/148 и 63/243, в которых Генеральная Ассамблея самым настоятельным образом призвала государства-участники ускорить их внутренние процедуры ратификации этой поправки к Конвенции, касающейся финансирования Комитета, и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своем согласии с поправкой.

25. Комитет рекомендует, чтобы доклады государства-участника были широкодоступными для общественности в момент их представления и чтобы замечания Комитета по этим докладам были аналогичным образом опубликованы на государственном и, по мере необходимости, других широко используемых языках.

26. Государству-участнику предлагается представить свой общий базовый документ в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов по международным договорам о правах человека, а именно в соответствии с руководящими принципами подготовки общего базового документа, которые были приняты договорными органами по правам человека на их пятом межкомитетском совещании, состоявшемся в июне 2006 года (HRI/GEN.2/Rev.6, глава I).

27. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 правил процедуры Комитета с внесенными в них поправками Комитет просит государство-участник представить в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций, изложенных в пунктах 12, 15 и 17 выше.

28. Комитет также хотел бы обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, изложенных в пунктах 13, 14 и 16 выше, и просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о конкретных мерах, принятых для осуществления этих рекомендаций.

29. Комитет рекомендует государству-участнику представить до 9 июля 2015 года свои пятнадцатый–семнадцатый периодические доклады в едином



документе с учетом конкретных руководящих принципов представления докладов, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и рассмотреть в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. Комитет также настоятельно призывает государство-участник соблюдать ограничение в 40 страниц для докладов по конкретному договору и в 60–80 страниц для общего базового документа (HRI/GEN.2/Rev.6, глава I, пункт 19).

---